794/795

SAT/ATT/S[ino]SA

ZEITSCHRIFT FÜR SPIELMUSIK

Modest Mussorgskij
(1839 – 1881)

3 Bilder einer Ausstellung

für Blockflötentrio

3 Pictures at an Exhibition

for three recorders

MOECK

Vorwort

Die *Bilder einer Ausstellung* von Modest Mussorgskij entstanden 1874. Als Vorlagen dienten dem Komponisten Aquarelle und Zeichnungen seines Freundes Viktor Hartmann (gest. 1873). Ursprünglich für Klavier komponiert, erfuhr das Werk bald nach seiner Veröffentlichung (1886) etliche Bearbeitungen (in erster Linie Orchestrierungen), die in der bekannten Orchesterfassung von Maurice Ravel (1922) gipfeln. Daneben wurden in jüngerer Zeit Arrangements für zwei Klaviere, für Orgel, zwei Marimbas und sogar für Gitarre solo auf CD eingespielt.

Die vorliegende Auswahl beschränkt sich auf die für Blockflöten geeigneten Stücke, die in passende Tonarten transponiert wurden. Sämtliche Legato-Bögen des Originals wurden übernommen, wobei die nach Meinung des Herausgebers nur bedingt für eine Ausführung auf Blockflöten geeigneten in dieser Ausgabe gestrichelt erscheinen.

Preface

Pictures at an Exhibition by Modest Musorgsky was written in 1874 and inspired by watercolours and drawings of his friend Viktor Hartmann who had died the year before. After being published in 1886, countless arrangements (especially orchestrations) were made of this work culminating in the version for orchestra by Maurice Ravel (1922). Recently CD recordings have been made of arrangements for two pianos, organ, two marimbas and even for guitar solo.

The selection presented here results from the pieces most suitable for the recorder. These have been transposed to appropriate keys. All legato slur marks have been transmitted from the original. Slurs that according to the editor seemed difficult to perform on recorders are indicated by dotted lines. *Translation: J. Whybrow*

Préface

Les *Tableaux d'une exposition* de Modest Moussorgski ont été composés en 1874. Le compositeur s'est inspiré d'aquarelles et de dessins de son ami Viktor Hartmann (mort en 1873). Composée à l'origine pour piano, l'œuvre fut rapidement, dès sa parution en 1886, l'objet de divers arrangements (et notamment d'orchestration), dont le plus célèbre fut celui réalisé par Maurice Ravel en 1922. Plus récemment, des arrangements pour deux pianos, pour orgue, pour deux marimbas et même pour guitare solo ont été enregistrés sur CD.

La sélection que voici se limite aux morceaux qui permettent une interprétation à la flûte à bec et qui ont été transposés vers les tonalités correspondantes. Toutes les liaisons de l'original ont été reprises, l'éditeur ayant indiqué en pointillés celles qui ne lui semblent pas appropriées pour une interprétation à la flûte à bec. *Traduction : A. Rabin-Weller*

Martin Nitz

Martin Nitz

1946 in Oldenburg (Oldenburg) geboren; Abitur am Humanistischen Gymnasium (1966); Studium an der damaligen PH Oldenburg (Hauptfach Musik); Anschluß-Studium an der Musikhochschule Hamburg (Hauptfächer: Klavier und Komposition; daneben Blockflöte, Cembalo und Aufführungspraxis Alter Musik).
1972 Lehrauftrag für Blockflöte ebenda, seit 1975 Professor. Herausgebertätigkeit bei verschiedenen deutschen, österreichischen und Schweizer Verlagen seit 1980.

Martin Nitz

born in 1946 in Oldenburg; school leaving-certificate ("Abitur") at classical secondary school (1966); studies at the PH Oldenburg (main subject: music); studies at the Musikhochschule in Hamburg (main subjects: piano and composition; in addition recorder, harpsichord and performing practice of ancient music).
1972 teaching position at the Hamburg Musikhochschule, since 1975 professor there. Editorial work for various German, Austrian and Swiss publishing companies since 1980.
Translation: R. Groocock

Martin Nitz

né à Oldenburg en 1946. Baccalauréat en 1966 au lycée classique. Etudes à l'ancienne université de pédagogie d'Oldenburg (matière principale : musique). Poursuite des études au Conservatoire de Hambourg (matières principales : piano et composition, options : flûte à bec, clavecin et technique d'exécution de musique ancienne).
1972 : chaire de flûte à bec à ce même Conservatoire, professeur depuis 1975. Publications auprès de différentes maisons d'éditions en Allemagne, Autriche et Suisse depuis 1980. *Traduction : A. Rabin-Weller*

Die Tuilerien (Kinder in lebhaftem Spiel)	The Tuileries (Dispute between children at play)	Les Tuileries (Dispute d'enfants après jeux)
Der Marktplatz von Limoges (Keifende Marktfrauen)	The market place at Limoges (Bickering market women)	Au marché de Limoges (Les cris des marchandes)
Ballett der Küken in ihren Eierschalen	Ballet of the chicks in their shells	Ballet de poussins dans leur coques

© 2005 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 794/795 (Noteninfo)

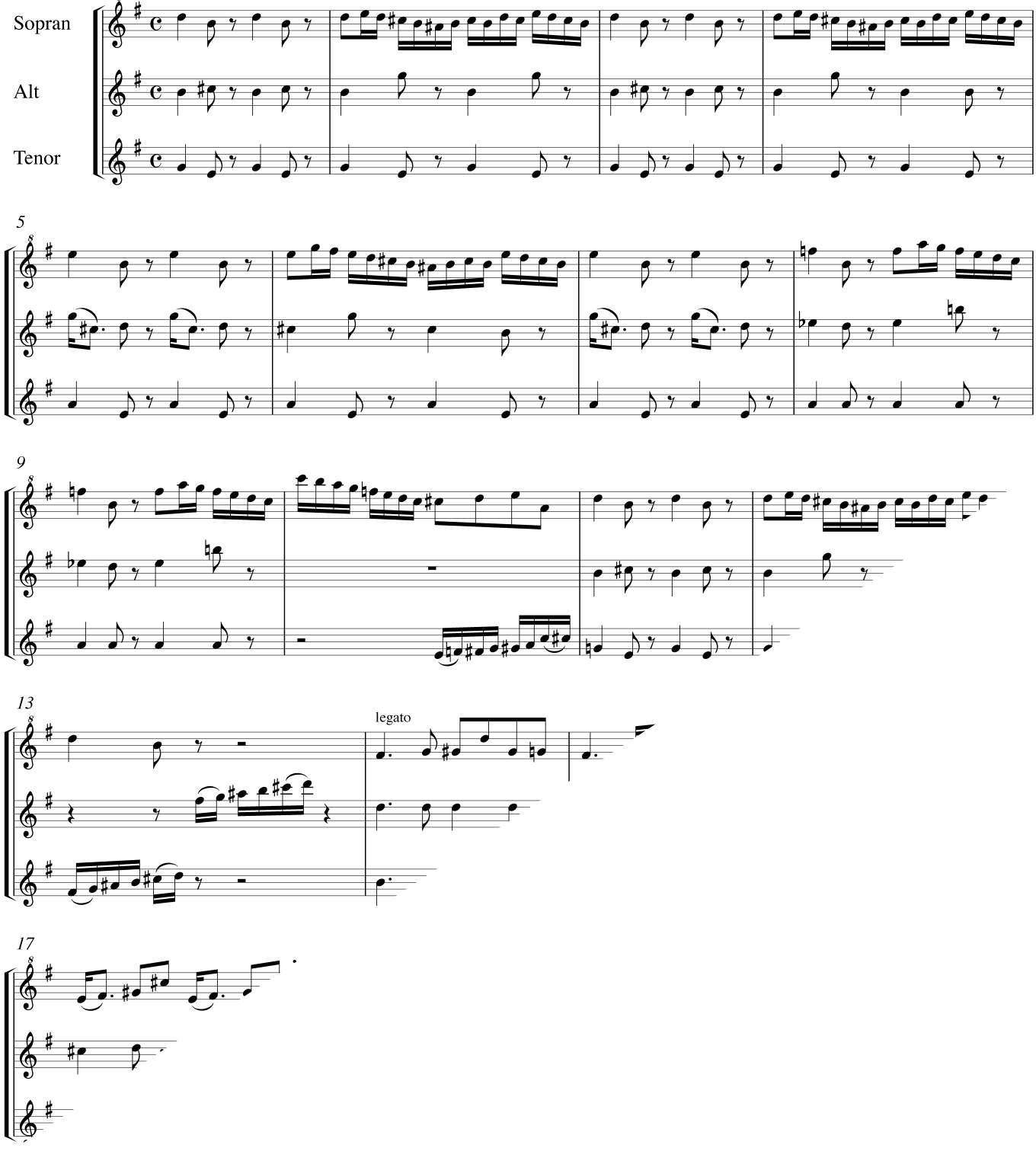
3 Bilder einer Ausstellung

für Blockflötentrio
bearbeitet von Martin Nitz

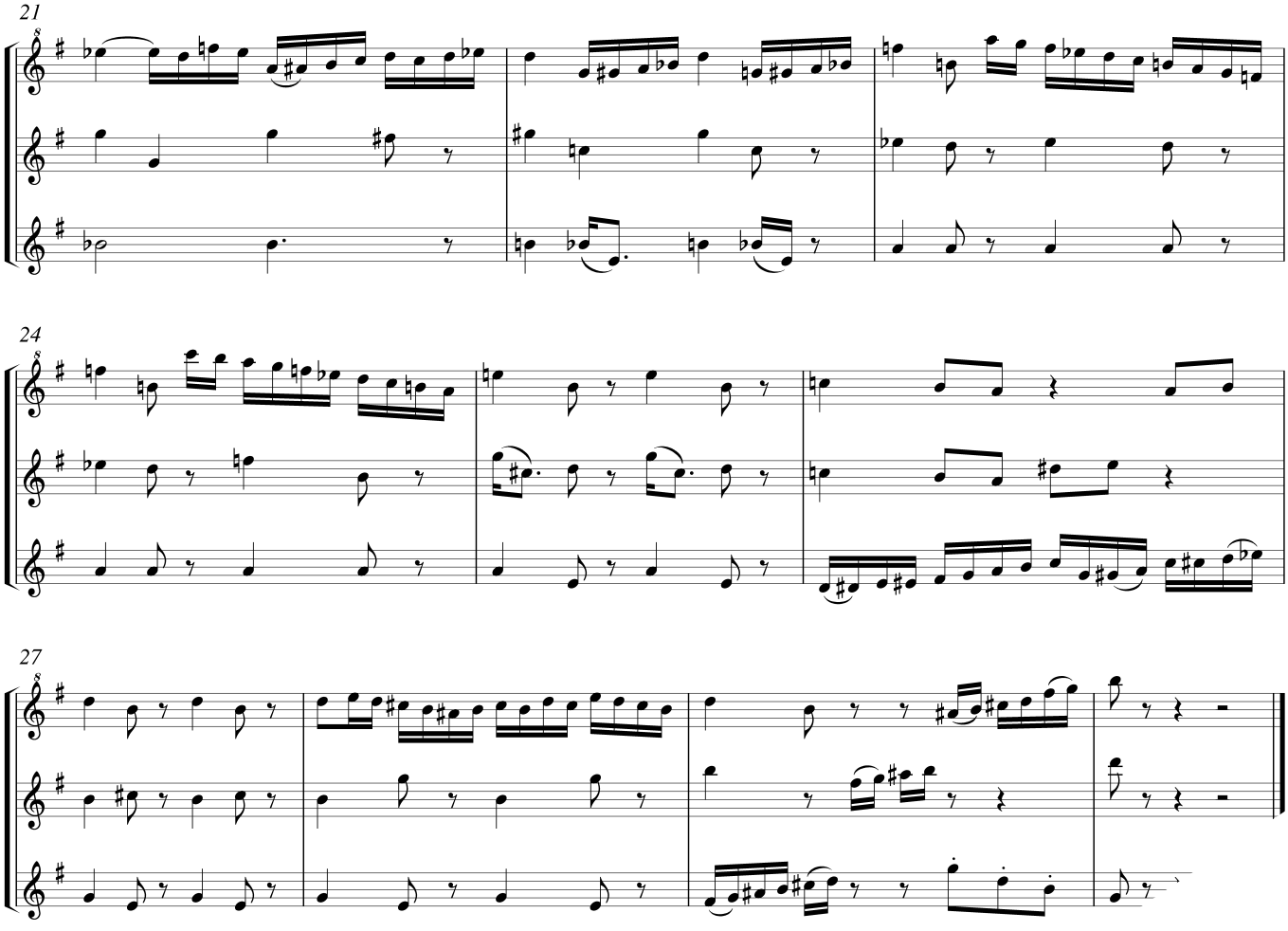
Die Tuilerien (Kinder in lebhaftem Spiel)

Allegretto non troppo, capriccioso (♩ ca. 112)

Modest Mussorgskij (1839 – 1881)



© 2005 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 794/795 (Noteninfo)



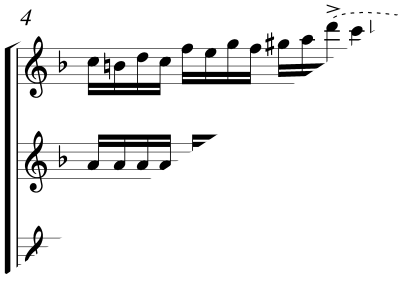
Der Marktplatz von Limoges
(Keifende Marktfrauen)

Allegretto vivo, sempre scherzando (♩ ca. 88)

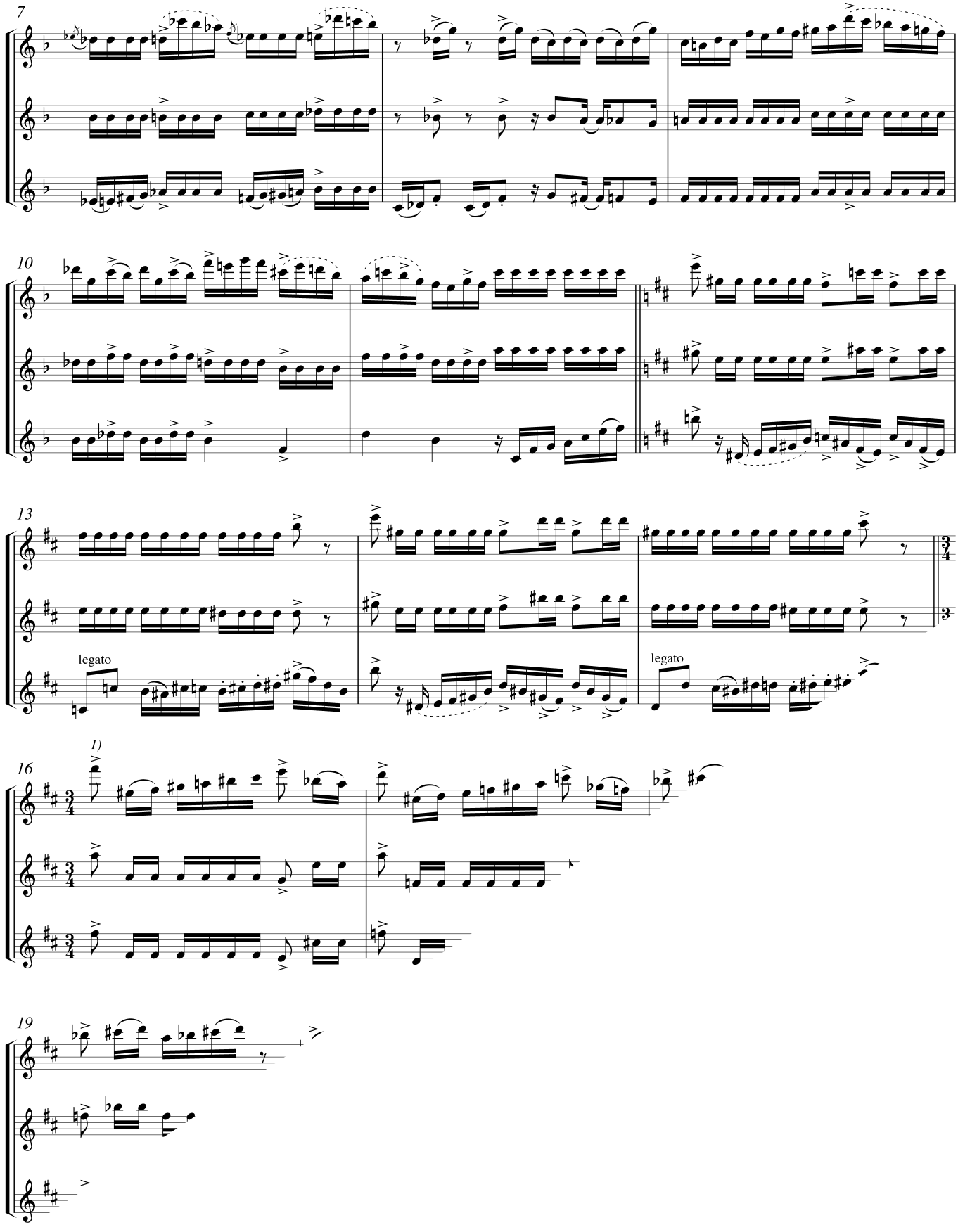
Alt

Tenor (Alt)

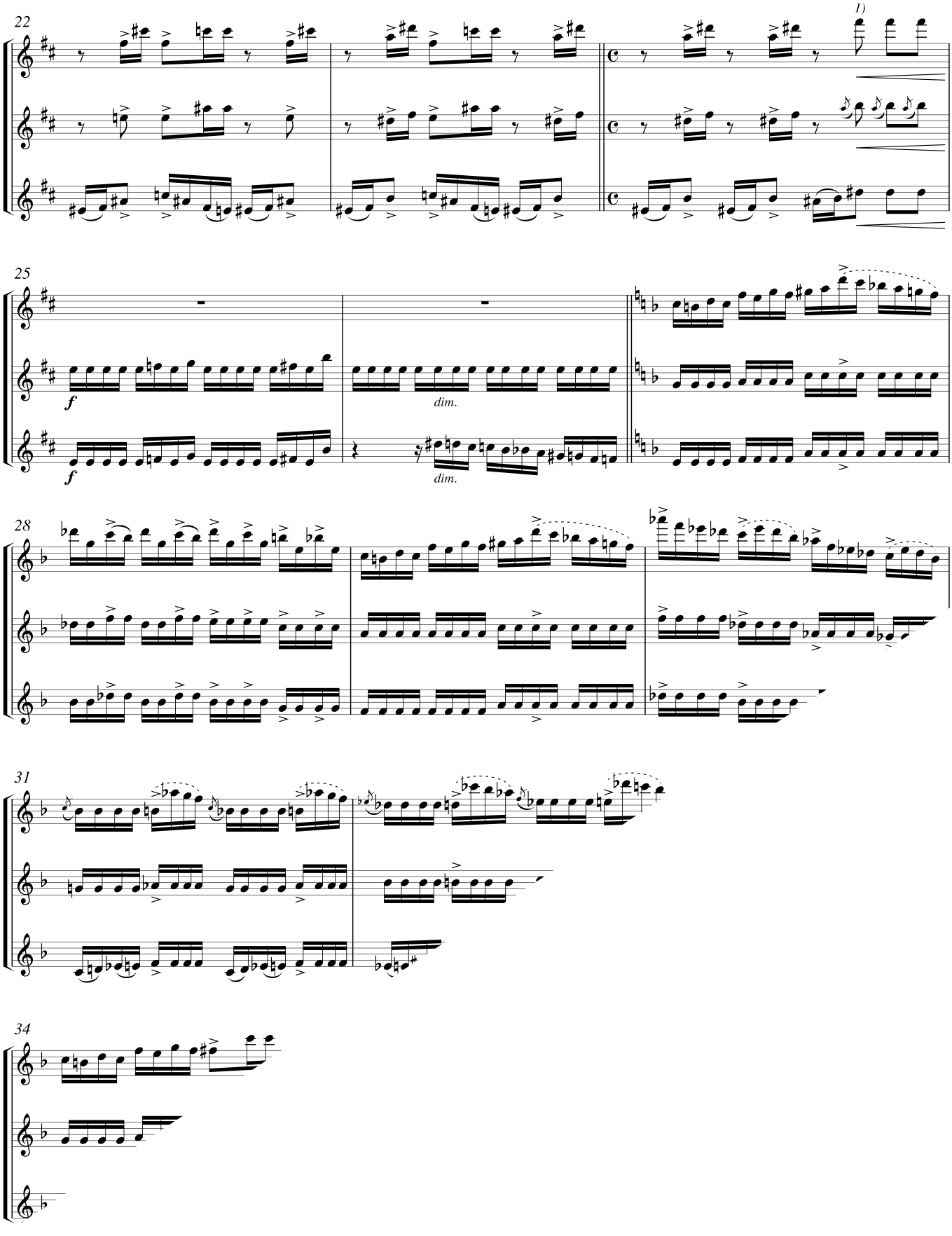
Tenor



© 2005 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 794/795 (Noteninfo)



© 2005 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 794/795 (Noteninfo)



© 2005 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 794/795 (Noteninfo)

meno mosso, sempre capriccioso (♩ca. 66)

37

39

Ballett der Küken in ihren Eierschalen

Scherzino vivo, leggiero (♩ca. 104)

Sopranino

Sopran

Alt

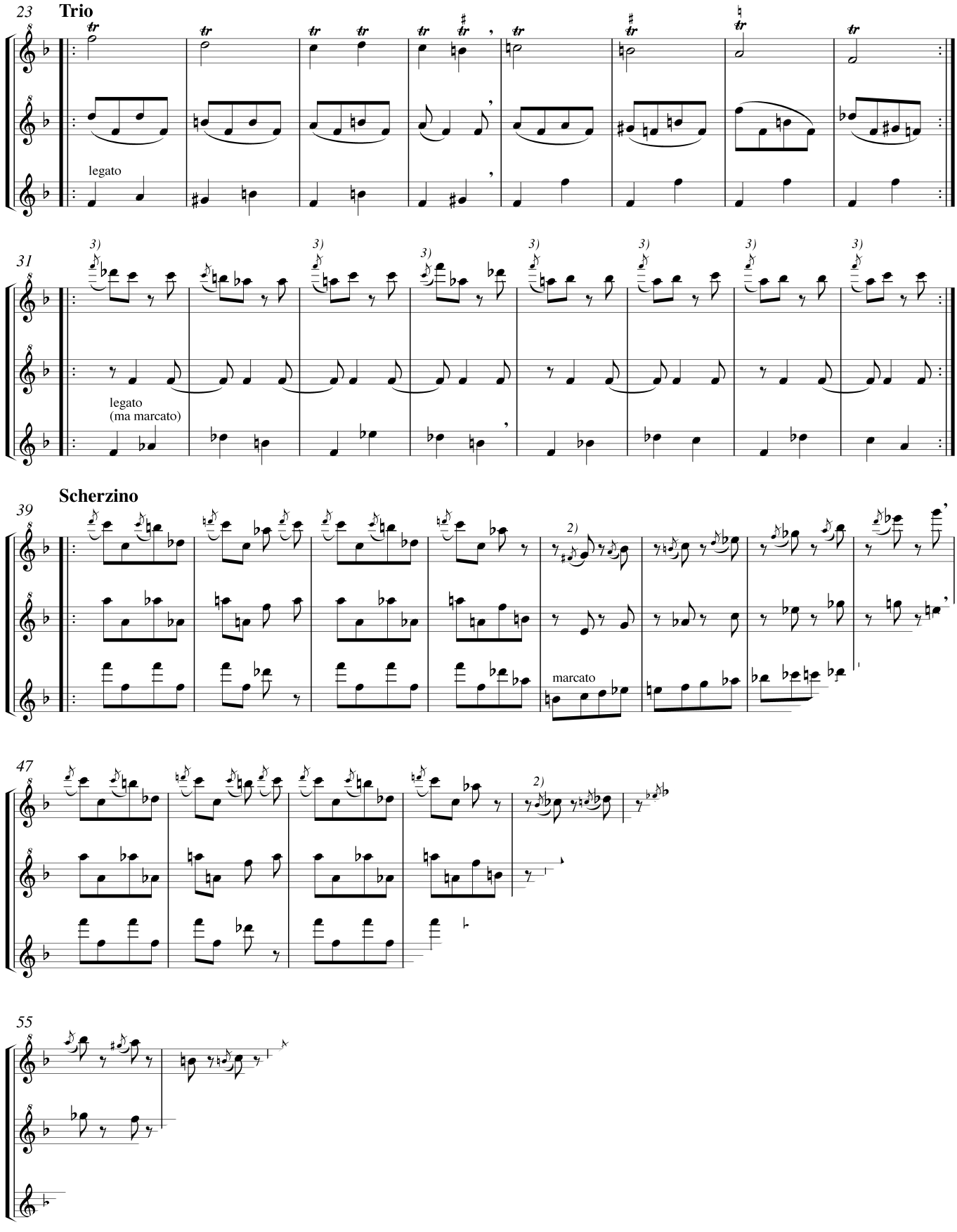
1)

marcato

8

15

© 2005 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 794/795 (Noteninfo)



© 2005 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · ZfS 794/795 (Noteninfo)